

## INTISARI

### Ragam Makna Gramatikal *Ḥarf Jarr Fī* dalam Novel “*Rihlātī fī al-‘ālam*” Karya Nawāl as-Sa’dāwī : Analisis Semantik

Oleh : Azis Zulfian Adisianto

Penelitian ini mengkaji ragam makna gramatikal *ḥarf jarr fī* bagian I novel “*Rihlātī fī al-‘ālam*” karya Nawāl as-Sa’dāwī. Tujuan penelitian ini untuk mendeskripsikan ragam fungsi dan ragam makna gramatikal *ḥarf jarr fī* beserta padanannya dalam bahasa Indonesia. Teori yang digunakan dalam penelitian ini adalah teori fungsi frasa preposisional dan ragam makna *ḥarf jarr fī* al-Gulāyainī. Data penelitian berupa kalimat berfrasa preposisional *fī*. Metode yang digunakan dalam penyediaan data adalah metode simak dengan teknik dasar sadap dan teknik catat sebagai teknik lanjutan. Pada tahap analisis data, digunakan metode agih dengan teknik dasar Bagi Unsur Langsung (BUL) untuk mengungkap fungsi sintaksis frasa preposisional, kemudian digunakan metode padan translasional dengan memanfaatkan teknik ganti untuk mendeskripsikan ragam makna gramatikal *ḥarf jarr fī* beserta padanannya dalam bahasa Indonesia. Adapun pada tahap penyajian hasil analisis data, metode yang digunakan adalah metode penyajian informal.

Berdasarkan penelitian yang telah dilakukan, disimpulkan bahwa dalam objek material terdapat data kalimat berfrasa preposisional *fī* yang diklasifikasikan menjadi delapan kelompok data berdasarkan fungsi frasa preposisionalnya, yaitu sebagai pengisi fungsi *khavar*, *khavar inna wa akhwātuhā*, *khavar lā an-nāfiyyah li al-jinsi*, *maf’ūl fīh*, *maf’ūl li ajlih*, *khavar al-fi’lu an-nāqis*, *maf’ūl bīh*, dan *ḥāl*. Kemudian dilanjutkan dengan analisis ragam makna menggunakan metode padan translasional yang menghasilkan tujuh ragam makna *ḥarf jarr fī* beserta padanannya, yaitu makna *zarfiyyah* ‘di’, *muṣāḥabah* ‘bersama’, *sababiyyah* atau *ta’līl* ‘karena’, *isti’lā* ‘di atas’, *ilṣāq* ‘dengan’, *intihā* ‘ke’, dan makna *ibtidā* ‘dari’, namun tidak ditemukan fungsi *nā’ib ‘an fā’il*, *maf’ūl muṭlaq* dan makna *muqāyasah* dalam penelitian.

**Kata Kunci:** Makna Gramatikal, *Ḥarf Jarr Fī*, *Rihlātī fī al-‘ālam*

## ABSTRACT

### Variety of Grammatical Meanings of *Ḥarf Jarr Fī* in the Novel "*Riḥlātī Fī al-ʿālam*" by Nawāl as-Sa'dāwī: Semantic Analysis

By: Azis Zulfian Adisianto

This research examines the various grammatical meanings of *ḥarf jarr fī* in part I of the novel "*Riḥlātī fī al-ʿālam*" by Nawāl as-Sa'dāwī. The purpose of this research is to describe the various functions and the various grammatical meanings of *ḥarf jarr fī* and their equivalents in Indonesian. The theory used in this research is al-Gulāyainī theory. The research data were in the form of sentences with prepositional phrases *fī*. The method used in providing data is the observation method with basic tapping techniques and note-taking techniques as advanced techniques. At the data analysis stage, the agih method was used with the basic technique for Direct Elements (BUL) to reveal the syntactic function of prepositional phrases, then the translational equivalent method was used by utilizing the substitute technique to describe the various grammatical meanings of *ḥarf jarr fī* and their equivalents in Indonesian. As for the data presentation stage, the method used is the informal presentation method.

Based on the research, it is concluded that in the material object there is data on sentences with prepositional phrases *fī* which are classified into eight groups of data based on the function of the prepositional phrases, namely as fillers of the function of *ḥabār*, *ḥabār inna wa akhwātuhā*, *ḥabār lā an-nāfiyyah li al- jinsi*, *maʿūl fīh*, *maʿūl li ajlih*, *ḥabār al-fi'lu an-nāqish*, *maʿūl bīh*, and *ḥāl*. Then proceed with the analysis of the various meanings using the translational equivalent method which produces seven different meanings of *ḥarf jarr fī* and their equivalents, namely the meaning of *ẓarfīyyah* 'di', *muṣāḥabah* 'bersama', *sababiyyah* or *ta'līl* 'karena', *isti'lā* 'di atas', *Ilṣāq* 'dengan', *intihā* 'ke', and the meaning of *ibtidā* 'dari', but there were no findings on the function of *nā'ib* 'an fā'il', *maʿūl mutlaq* and the meaning of *muqāyasah* in the research.

**Keywords:** Grammatical Meanings, *Ḥarf Jarr Fī*, *Riḥlātī fī al-ʿālam*